



Lekcja nr 37: Winterliche Straßen - czyli co się zdarzyło w zimowy wieczór

DIALOG 1

• Wann hört nur dieser schreckliche Schneesturm auf? Schauen Sie mal, Frau Oleksy, alle Autos sind eingeschneit. Man kann gar nicht mehr raus gehen.

[Wan hyrt nuła diza szrekli sie Szneeszturm ał? Szałen Zi mal, Frał Oleksy, ale Ałtos zind ajngesznajt. Man kan gar ništ mea rałs gejen.]

Kiedy wreszcie skończy się ta okropna burza śnieżna? Niech Pani popatrzy, Pani Oleksy, wszystkie auta zasypane są śniegiem. Nie da się już w ogóle wyjść.

• Das stimmt. Aber ich finde das eigentlich sehr schön. Es ist so gemütlich. Wir sitzen hier am warmen Kamin mit einem Glas Tee. Draußen ist alles weiß und still. Ich mag die Winterzeit.

[Das sztimt. Aba is finde das ajgentliś zea szyn. Es yst zo gemytliś. Wija zicen hja am warmen Kamin mit ajnem Glas Tee. Draußen yst ales wajs und sztyl. Is mag di Wintacajt.]

Zgadza się. Ale w zasadzie uważam, że jest to bardzo ładne. Jest tak przytulnie. Siedzimy tutaj przy ciepłym kominku z filiżanką herbaty. Na zewnątrz wszystko jest białe i ciche. Lubię zimę.

• Wirklich? Ich finde sie ganz fürchterlich. Bei diesem Wetter möchte man keinen Hund vor die Tür jagen!

[Wirkliś? Is finde zi ganc fyrsterliś. Baj dizem Weta myšte man kajnen Hund for di Tyr jagen!]

Naprawdę? Ja uważam, że jest okropna. W taką pogodę nawet psa nie wyrzuci się za drzwi.

• Einen Hund?

[Ajnen Hund?]

Psa?

• Ja, das ist so eine Redewendung. Das bedeutet, dass bei der Kälte niemand auf der Straße sein möchte.

[Ja, das yst zo ajne Redewendung. Das bedojtet, das baj der Kelte nimand ał der Sztrase zajn myšte.]

Tak, to takie powiedzenie. To znaczy, że w takie zimno nikt nie chciałby być na ulicy.

• Aha, ich verstehe.

[Aha, is ferszteje.]

Aha, rozumiem.

• Ding Dong.

[Ding Dong.]

Ding Dong.

DIALOG 2

• Frau Schulz, haben Sie das gehört?

[Frał Szulc, haben Zi das gehyrt?]

Pani Schulz, słyszała to Pani?

• Was soll ich gehört haben?

[Was zol is gehyrt haben?]

Co miałam słyszeć?

• Ich glaube, es hat geklingelt.

[Is głałbe, es hat geklingelt.]

Wydaje mi się, że ktoś dzwonił.

• Sind Sie sicher?

[Zind Zi zisia?]

Jest Pani pewna?



- Ja, ja. Ich werde mal nachsehen, ob jemand an der Tür ist.

[Ja, ja. Iś werde mal nachzejen, ob jemand an der Tyr yst.]

Tak tak. Sprawdź, czy ktoś jest przed drzwiami.

- In Ordnung. Hm, ich hatte ganz vergessen, dass wir Besuch erwarten. Ach ja, mein Gedächtnis wird wirklich immer schlechter.

[In Ordnung. Hm, iś hate ganc fergesen, das wija Bezuch erwarten. Ach ja, majn Gedeśtnis wird wirkliś yma szleśta.]

W porządku. Hm, całkiem zapomniałam, że spodziewamy się wizyty. Ach tak, moja pamięć jest naprawdę coraz gorsza.

- Nein, Frau Schulz. Keine Sorge. Wir bekommen keine Gäste. Dort steht ein Postbote im Garten.

[Najn, Fraś Szulc. Kajne Zorge. Wija bekomen kajne Geste. Dort sztejt ajn Postbote im Garten.]

Nie, Pani Schulz. Proszę się nie martwić. Nie przychodzą do nas goście. W ogrodzie stoi listonosz.

- Oh, dann bin ich ja beruhigt...

[Oh, dan bin iś ja beruiśt...]

Oh, w takim razie jestem spokojna...

DIALOG 3

- Guten Abend, was kann ich für Sie tun?

[Guten Abend, was kan iś fyr Zi tun?]

Dobry wieczór, co mogę dla Pana zrobić?

- Guten Abend, entschuldigen Sie die Störung. Ich komme von der Firma Küchenglanz. Ich habe hier eine Lieferung für Frau Kaufmann.

[Guten Abend, entschuldigen Zi di Sztyrung. Iś kome fon der Firma Kysienglanc. Iś habe hij a ajne Liferung fyr Fraś Kałfman.]

Dobry wieczór, przepraszam, że przeszkadzam. Jestem z firmy Küchenglanz. Mam przesyłkę dla pani Kaufmann.

- Frau Kaufmann? Es tut mir leid. Hier wohnt keine Frau Kaufmann.

[Fraś Kałfman? Es tut mija lajd. Hija wont kajne Fraś Kałfman.]

Pani Kaufmann? Przykro mi. Tutaj nie mieszka żadna pani Kaufmann.

- Sind Sie sicher?

[Zind Zi zisia?]

Jest Pani pewna?

- Ja, klar. Hier lebt Frau Schulz.

[Ja, klar. Hija lejbt Fraś Szulc.]

Tak, oczywiście. Tutaj mieszka pani Schulz.

- Das ist aber seltsam. Ich bin hier doch in der Ritterstraße 7, nicht wahr?

[Das yst aba zeltzam. Iś bin hij a in der Ritasztrase ziben, niśt wa?]

To jest dziwne. Jestem przecież na ulicy Ritterstraße 7, prawda?

- Ja, das ist richtig.

[Ja, das yst riśtiś.]

Tak, zgadza się.

- Komisch, auf meiner Rechnung steht Gitta Kaufmann, Ritterstraße 7.

[Komisz, ałf majna Reśnung sztejt Gita Kałfman, Ritasztrase ziben.]

Dziwne, na moim rachunku widnieje Gitta Kaufmann, ulica Ritterstraße 7.

- Oh, das ist aber lustig. Ha ha ha.

[Oh, das yst aba lustiś. Ha ha ha.]

Oh, to dopiero zabawne. Ha ha ha.

- Was ist lustig? Warum lachen Sie auf einmal? Ich finde das gar nicht witzig.

[Was yst lustiś? Warum lachen Zi ałf ajnmal? Iś finde das gar niśt wiciś.]

Co jest zabawne? Dlaczego nagle się Pani śmieje? Sądzę, że to wcale nie jest śmieszne.



• Passen Sie auf, junger Mann. Etwa drei Minuten von hier entfernt gibt es eine Kaufmannstraße. Und ich weiß, dass in der Kaufmannstraße 7 eine Frau namens Gitta Ritter wohnt. Eine Freundin von mir betreut die alte Dame. Deshalb kenne ich diese Adresse.

[Pasen Zi ałf, junga Man. Etfa draj Minuten fon hije entfernt gibt es ajne Kałfmansztrase. Und is wajs, das in der Kałfmansztrase ziben ajne Frał namens Gita Rita wont. Ajne Frojndin fon mija betrojł di alte Dame. Deshalb kene is dize Adrese.]

Niech Pan uważa młody człowieku. Około 3 minuty drogi stąd jest ulica Kaufmannstraße. I wiem, że na ulicy Kaufmannstraße 7 mieszka pani Gitta Ritter. Moja przyjaciółka opiekuje się tą starszą panią. Dlatego znam ten adres.

• Ich verstehe nicht, was Sie meinen.

[Is ferszteje ništ, was Zi majnen.]

Nie rozumiem, co ma Pani na myśli.

• Naja, ganz einfach. Sie haben den Namen der Straße und den Namen des Empfängers verwechselt. Frau Kaufmann wohnt nicht in der Ritterstraße. Frau Ritter wohnt in der Kaufmannstraße.

[Naja, ganc ajnfach. Zi haben den Namen der Sztrase und den Namen des Empfengers ferwekselt. Frał Kałfman wont ništ in der Ritasztrase. Frał Rita wont in der Kałfmansztrase.]

No więc to całkiem proste. Pomylił Pan nazwę ulicy i nazwisko odbiorcy. Pani Kaufmann nie mieszka na ulicy Ritterstraße. Pani Ritter mieszka na ulicy Kaufmannstraße.

• Ach so, jetzt ist mir alles klar. Hm, aber wie komme ich denn in diese Kaufmannstraße?

[Ach zo, ject yst mija ales kla. Hm, aba wi kome is den in dize Kałfmansztrase?]

Ach tak, teraz wszystko jasne. Hm, ale jak dojdę do ulicy Kaufmannstraße?

• Das ist nicht schwer. Sie fahren hier weiter geradeaus. Dann biegen Sie in die zweiten Straße links ab. Danach fahren Sie über die Kreuzung. Sie kommen an einem großen Supermarkt vorbei. Das Haus steht auf der rechten Seite. Es ist hellblau gestrichen. Sie werden es sicher schnell finden.

[Das yst ništ szfea. Zi faren hije wajta geradeałs. Dan bigen Zi in di cfajten Sztrase links ab. Danach faren Zi yba di Krojnung. Zi komen an ajnem grosen Zupamarkt forbaj. Das Hałs sztejt ałf der rešten Zajte. Es yst helblał gesztrisien. Zi werden es zisia sznel finden.]

To nie jest trudne. Pojedzie Pan tutaj dalej prosto. Potem skęci Pan w drugą ulicę w lewo. Następnie przejedzie Pan przez skrzyżowanie. Przejdzie Pan obok dużego supermarketu. Dom stoi po prawej stronie. Jest pomalowany na jasnoniebiesko. Na pewno szybko go Pan znajdzie.

• Danke schön. Sie haben mir wirklich sehr geholfen.

[Danke szyn. Zi haben mija wirkliłs zea geholfen.]

Bardzo dziękuję. Naprawdę mi Pani bardzo pomogła.

• Gern geschehen. Auf Wiedersehen. Ich wünsche Ihnen noch eine gute Fahrt!

[Gern geszejen. Ałf Widazejen. Is wynsze Inen noch ajne gute Fart!]

Nie ma za co. Do widzenia. Życzę Panu jeszcze dobrej podróży.

• Auf Wiedersehen. Schönen Abend!

[Ałf Widazejen. Szynen Abend!]

Do widzenia. Miłego wieczoru!

DIALOG 4

• Wo waren Sie denn so lange, Frau Oleksy? Gab es ein Problem?

[Wo waren Zi den zo lange, Frał Oleksy? Gab es ajn Problem?]

Gdzie Pani tak długo była, Pani Oleksy? Był jakiś problem?

• Nur ein kleines. Jemand hat sich verfahren. Er wollte dann den richtigen Weg wissen.

[Nuła ajn klajnes. Jemand hat ziłs ferfaren. Er wolte dan den riłtigen Weg wisen.]

Tylko taki mały. Ktoś się zgubił. Chciał wiedzieć, gdzie jest właściwa droga.

• Und? Konnten Sie ihm helfen?

[Und? Konten Zi im helfen?]

I? Potrafiła mu Pani pomóc?

• Ja, das war ganz einfach.

[Ja, das war ganc ajnfach.]

Tak, to było całkiem proste.



- Na, Gott sei Dank.
[Na, Got zaj Dank.]

Dzięki Bogu.

- So, Frau Schulz, jetzt habe ich zu lange an der Tür gestanden. Mir ist richtig kalt geworden. Was halten Sie davon, wenn ich uns jetzt einen alkoholfreien Glühwein mache?

[Zo, Frał Szulc, ject habe ís cu lange an der Tyr gesztanden. Mija yst riściś kalt geworden. Was halten Zi dafon, wen ís uns ject ajnen alkoholfrajen Glywajn mache?]

No więc Pani Schulz, za długo stałam w drzwiach. Zrobiło mi się naprawdę zimno. Co Pani sądzi o tym, bym zrobiła nam bezalkoholowe grzane wino?

- Das ist eine großartige Idee!
[Das yst ajne grosartige Idee!]

To wspaniały pomysł!

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.